



Europäisches Portfolio der Sprachen

Europa ist vorrangig durch die demokratische Entwicklung der einzelnen europäischen Staaten definiert, durch ihre sprachliche und kulturelle Vielfalt und durch die Fähigkeit und Bereitschaft ihrer Bürgerinnen und Bürger, sich über Sprachen und Kulturen hinweg zu verständigen und zu verstehen.

Mit dem **Europäischen Portfolio der Sprachen** bietet der Europarat ein Instrument, mit dem die Fähigkeiten, sich in einem mehrsprachigen Europa zu verständigen, differenziert und sachgerecht so dokumentiert werden, dass sie auch in anderen Ländern verstanden und akzeptiert werden. Es besteht aus drei Teilen:

In dem **Sprachen-Pass** werden Fähigkeiten und Kenntnisse für alle Sprachen dokumentiert, über die der Inhaber bzw. die Inhaberin des Passes verfügt. Diese Fähigkeiten und Kenntnisse werden differenziert nach den Kompetenzstufen des Europarats für das Lehren und Lernen von Sprachen beschrieben. Der Sprachen-Pass enthält weitere Angaben, z. B. zu erworbenen Zertifikaten, zu Art und Dauer des Sprachenlernens, zu Auslandsaufenthalten und Projekten des interkulturellen und grenzüberschreitenden Lernens. Der Sprachen-Pass kann verwendet werden bei Bewerbungen und beruflichen Veränderungen, beim Wechsel von einer Schule bzw. Bildungsinstitution zu einer an-

deren, beim Übergang von einer Schulstufe oder Bildungsphase in die nächste sowie bei der Aufnahme in Kurse der Weiterbildung.

Mit der **Sprachen-Biographie** kann man den Gang des eigenen sprachlichen und interkulturellen Lernens aufzeichnen und seine eigenen Lernfortschritte einschätzen. Sie unterstützt den Dialog mit den Lehrerinnen und Lehrern und hilft jungen Menschen, das eigene Lernen zu gestalten und zu verantworten. Am Ende eines Bildungsabschnitts werden die Daten aus der Sprachen-Biographie zusammengefasst und in den Sprachen-Pass übertragen.

In dem **Dossier** werden Arbeiten aller Art aufbewahrt, die von dem Besitzer bzw. der Besitzerin des Portfolio für besonders gelungen erachtet werden. Im Dossier können Ausarbeitungen jeglicher Art zusammengeführt werden: schriftliche Texte in den Sprachen, die im Sprachen-Pass und in der Sprachen-Biographie vorkommen, Aufzeichnungen mündlicher Kommunikation, besondere Produktionen auf Ton- oder Videokassette, Diskette oder CD-ROM. Das Dossier hat eine doppelte Funktion: Einerseits hilft es, die Stationen des eigenen Lernens ins Bewusstsein zu heben, andererseits kann es zur Dokumentation der eigenen Fähigkeiten u. a. bei Bewerbungen vorgelegt werden.

Sprachen-Pass

European Language Portfolio

Europe is primarily defined by the democratic development of the individual European states, by its diversity of languages and cultures and by the ability and willingness of European citizens to communicate across cultural and linguistic borders.

The Council of Europe's European Language Portfolio documents the skills necessary to communicate in a multilingual Europe in such a way that they are readily accepted and understood in different countries. The Portfolio contains three parts:

The *Language Passport* indicates the level of proficiency reached in all the languages spoken by the holder of the Passport. Language knowledge and skills are differentiated in line with the Council of Europe's competence levels for the teaching and learning of foreign languages. Furthermore, the Language Passport contains information regarding, for example, certificates and diplomas which have been awarded, type and length of language learning, stays abroad in areas where the target language is spoken and projects concerning intercultural and cross-border learning. The Language Passport can inform interested parties what the learner can do in different languages and can be used for example when applying for a job, starting a new job, changing schools or

educational institutions, taking further education courses.

The *Language Learning Biography* documents the holder's personal language and intercultural learning history and progress and supports self-assessment. It encourages dialogue with teachers and helps young people to organise and take responsibility for their own language learning. At the end of each educational level the data from the Language Learning Biography is summarised and recorded in the Language Passport.

The *Dossier* contains a listed collection of all types of personal work which the holder of the Portfolio considers to be especially successful. Any kind of work can be brought together in the Dossier – examples of written work in the languages contained in the Language Learning Biography, recordings of oral communication, special productions on audio or video cassette, diskette or CD-ROM. The Dossier has a double function - on the one hand it helps to make the learner conscious of learning progress, on the other hand it can be used to document skills, for example when applying for a job.



Portfolio Européen des Langues

L'Europe se définit prioritairement par l'évolution démocratique que connaissent les divers Etats européens, par sa variété linguistique et culturelle et par l'aptitude et la disposition de ses citoyennes et de ses citoyens à se comprendre au-delà des barrières linguistiques et culturelles.

Avec le Portfolio européen des langues le Conseil de l'Europe offre un document dans lequel les aptitudes de chacun à comprendre et à se faire comprendre dans une Europe multilingue se trouvent attestées de façon différenciée et adéquate, et ceci de manière à ce qu'elles puissent être comprises et acceptées également dans d'autres pays.

Ce portfolio se compose de trois documents:

Le Passeport de langues permet de mentionner toutes les aptitudes et connaissances dont dispose son propriétaire dans toutes les langues qu'il connaît. Ces aptitudes et connaissances sont différenciées selon des niveaux de compétence fixés par le Conseil de l'Europe pour l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères.

Le Passeport de langues contient d'autres informations, relatives par exemple aux certificats acquis, au type et à la durée de l'apprentissage de la langue, à des séjours à l'étranger et à des projets relatifs à l'apprentissage interculturel. Le passeport de langues peut être utilisé à l'occasion de candidatures et de changements professionnels, de changement d'établissement scolaire ou de formation, lors du passage d'une classe ou d'une phase de formation à l'autre, de même qu'à l'occasion d'admission à des cours de formation continue.

A l'aide de la Biographie langagière, il est possible de retracer l'itinéraire de son propre apprentissage linguistique et interculturel et d'évaluer ses propres progrès d'apprentissage. Cette biographie langagière encourage le dialogue avec les enseignants et aide les jeunes à organiser et à assumer la responsabilité de leur propre apprentissage. A la fin d'un cycle d'apprentissage, les données recueillies dans la biographie langagière seront résumées et consignées dans le passeport de langues.

Le Dossier, quant à lui, sert à conserver toutes sortes de travaux que le ou la propriétaire du portfolio considère comme particulièrement réussis. Dans le dossier peuvent figurer des productions de toutes sortes: des travaux écrits dans les langues mentionnées dans le passeport et la biographie, des enregistrements de communication orale, des productions particulières enregistrées sur cassette audio ou sur vidéo, sur des disquettes ou des CD-rom .

La fonction du dossier est double:

- d'une part le dossier doit aider l'apprenant à prendre conscience des différentes étapes de son propre apprentissage,*
- d'autre part, il peut être utilisé comme document illustrant les aptitudes de son propriétaire, lors de candidatures entre autres.*

Passeport de langues

Sprachen, die ich in meiner Familie gelernt habe

Languages I have learnt in my family

Langues apprises dans ma famille

Sprachen, die ich in der Schule gelernt habe

Languages I have learnt at school

Langues apprises à l'école

(Art des Unterrichts: z. B. Fremdsprachenunterricht, Muttersprachlicher Unterricht, Arbeitsgemeinschaften)

(Type of lessons: e.g. modern language instruction, classes in the native language, study groups)

(*Type d'enseignement suivi: p. ex. cours de langue étrangère, cours de langue maternelle, groupe de travail/club de langue*)

Sprache Language <i>Langue</i>	Art des Unterrichts Type of lessons <i>Type d'enseignement</i>	JgSt. von - bis Year (from - to) <i>Classes ou années de - à</i>	durchschn. Anzahl der Wochenstd. Average number of hours per week <i>Horaires hebdomadaires (en moyenne)</i>

Sprachen, die ich außerhalb der Schule gelernt habe

(Art des Spracherwerbs: z.B. Fremdsprachenunterricht, Volkshochschule, Telekolleg, Computerkurs, Ferienkurs)

Languages I have learnt outside school

(Type of language acquisition: e.g. language classes, evening classes, television/correspondence course, computer course, holiday course)

Langues apprises à l'extérieur de l'école

(Type d'apprentissage: p. ex. cours de langue étrangère, université populaire, téléenseignement, cours sur ordinateur, cours de vacances)

Sprache Language <i>Langue</i>	Art des Spracherwerbs Type of language acquisition <i>Type d'apprentissage</i>	im Alter von – bis Age (from - to) <i>à l'âge de - à</i>

Auslandsaufenthalte

(Art des Auslandsaufenthaltes: z.B. Betriebspraktikum, Schüleraustausch, Wohnortwechsel)

Stays abroad

(Type of stay abroad: e.g. work experience, exchange programme, moving house)

Séjours à l'étranger

(Type de séjour: p. ex. stage en entreprise, échange scolaire, changement de domicile)

Land Country <i>Pays</i>	Art des Auslandsaufenthaltes Type of stay abroad <i>Type de séjour</i>	im Alter von – bis Age (from - to) <i>à l'âge de - à</i>

Fremdsprache als
Arbeitsprache im
Fachunterricht,
Bilingualer Unterricht

Foreign language as a
working language in school
subjects,
bilingual programme

*Langue étrangère utilisée
comme langue de travail
dans un cours,
enseignement bilingue*

Arbeitsprache / Working language / langue de travail:

Sachfach Subject <i>Discipline</i>	JgSt. von – bis Year (from - to) <i>Classes ou années de - à</i>	Wochenstunden Hours per week <i>Horaires hebdomadaires</i>

Sprachprüfungen,
Wettbewerbe, Zertifikate

Language tests,
competitions, certificates

*Diplômes de langue,
concours, certificats*

Sprache Language <i>Langue</i>	Bezeichnung, Institution Name of qualification, institution <i>Nom du diplôme, institution</i>	Datum Date <i>Date de délivrance du diplôme</i>	Anforderungsniveau vgl. Seite 14/15 Language competence level, cp. page 16/17 <i>Niveau de compétence</i> <i>cp. p. 18/19</i>

Sprachliche Kompetenzen

Auf den folgenden Seiten werden die erworbenen Fähigkeiten in einzelnen Sprachen differenziert nach Verwendungsbereichen und Kompetenzstufen beschrieben:

● **Verwendungsbereiche:**

Hören

Lesen

An Gesprächen teilnehmen

Zusammenhängend sprechen

Schreiben

● **Kompetenzstufen:**

A1 = *Breakthrough*

A2 = *Waystage*

B1 = *Threshold*

B2 = *Vantage*

C1 = *Effective Proficiency*

C2 = *Mastery*

Diese Kompetenzstufen reichen von geringen Anfangskenntnissen (A1) bis zum fast perfekten Beherrschen einer Sprache (C2). Was sie genau für die unterschiedlichen Verwendungsbereiche bedeuten, wird auf den Seiten 14/15 erläutert. Die Kompetenzstufen haben internationale Geltung und werden auch im Ausland verstanden.

Für jede verfügbare Sprache vergleichen die Schülerinnen und Schüler am Ende der Sekundarstufe I genau die eigenen Fähigkeiten in den einzelnen Verwendungsbereichen (z. B. Hören) mit den Definitionen der Kompetenzstufen und tragen die Bezeichnung der zutreffenden Kompetenzstufe (z.B. B2) in die dafür vorgesehene Spalte ein (z. B. Englisch – Hören – B2).

Auf diesem Wege ergibt sich durch Selbsteinschätzung ein differenziertes und sachgerechtes Profil der Mehrsprachigkeit.

Weil der Sprachen-Pass möglicherweise auch im Ausland vorgelegt wird und dort deutsche Sprachkenntnisse wichtig sein können, wird empfohlen, dass unter den Sprachen Deutsch aufgeführt wird, auch wenn die Kompetenzstufen in erster Linie für das Lernen von Fremdsprachen und nicht zur Einschätzung von Fähigkeiten in der Muttersprache entwickelt wurden. Gleiches gilt natürlich auch für die Muttersprachen der Schülerinnen und Schüler nicht-deutscher Herkunft. Sofern möglich, sollten die Sprachenlehrerinnen und -lehrer die Selbsteinschätzungen der Schülerinnen und Schüler überprüfen, kommentieren und ihren Kommentar mit Unterschrift und Stempel der Schule abzeichnen.

Auf alte Sprachen wie Latein, Griechisch, Hebräisch treffen die Kompetenzstufen des Europarats nicht zu. Sie sind dennoch wichtig für das eigene Profil der Mehrsprachigkeit. Also können Selbsteinschätzungen in dem dafür vorgesehenen Kasten auf Seite 20 eingetragen werden.

On the following pages the acquired skills in each language are described in terms of areas of use and levels of competence.

- **Areas of Use:**

Listening

Reading

Spoken interaction

Spoken production

Writing

- **Language Competence Level:**

A1 = *Breakthrough*

A2 = *Waystage*,

B1 = *Threshold*

B2 = *Vantage*

C1 = *Effective Proficiency*

C2 = *Mastery*

The levels of language competence range from a basic knowledge (A1) to near-native competence (C2). What these levels mean in relation to the different areas of use is explained on pages 16/17. The levels of language competence are internationally recognised and are understood abroad.

At the age of sixteen the pupils compare their own abilities in the different areas of use (e.g. Listening) for each language with the definitions of the levels of competence (e.g. B2) and fill in the relevant column with the appropriate level of competence (e.g. English – Listening – B2).

This self-assessment provides a distinct and suitable profile of multilingualism. The Language Passport can be presented in other countries and knowledge of the German language could be important there. For this reason it is recommended that German is listed as one of the languages even though the levels of competence were primarily developed for foreign language learning and not to assess native language ability. The same applies to courses in the native languages of pupils who speak a native language other than German.

The Council of Europe's competence levels do not apply to the classical languages such as Latin, Greek and Hebrew. However, they are also important for an overall profile of multilingualism, and self-assessments can be written in the space provided on page 20.

As far as possible, language teachers should check, comment on, sign and stamp the self-assessments of the pupils.

Sur la page ci-contre les capacités acquises dans les différentes langues apprises seront différenciées en fonction de domaines d'utilisation de la langue et décrites en fonction de niveaux de compétence.

La page ci-contre permet de décrire les capacités acquises dans les différentes langues apprises et de les différencier selon les domaines d'utilisation et les niveaux de compétence.

● **Domaines d'utilisation de la langue:**

Ecouter

Lire

Prendre part à une conversation

S'exprimer oralement en continu

S'exprimer par écrit

● **Niveaux de compétence:**

A1 = découverte

A2 = survie

B1 = seuil

B2 = avancé

C1 = autonome

C2 = maîtrise

Ces niveaux de compétence décrivent un éventail de capacités allant de connaissances initiales (A1) jusqu'à une maîtrise presque parfaite de la langue (C2).

Ce à quoi ils correspondent dans le détail pour les différents domaines d'utilisation se trouve expliqué dans les pages 18/19.

Ils sont valables sur le plan international et compréhensibles également à l'étranger.

Pour chacune des langues dont ils disposent, les élèves comparent de façon précise à la fin du 1er cycle de l'enseignement secondaire leurs propres capacités dans les différents domaines

d'utilisation (p. ex. Ecouter) aux définitions des niveaux de compétence et inscrivent la mention du niveau de compétence convenable (par ex. B2) dans la colonne prévue à cet effet (par ex. Anglais- Ecouter - B2). Ils obtiennent ainsi, au moyen de l'auto-évaluation, un profil différencié et pertinent de leur plurilinguisme. Comme le passeport de langues est également utilisable à l'étranger et que, dans ce cas, la connaissance de l'Allemand peut jouer un rôle important, il est recommandé de mentionner l'Allemand comme langue, bien que les niveaux de compétence visent prioritairement l'apprentissage des langues étrangères et qu'ils n'aient pas été élaborés pour l'évaluation des capacités dans la langue maternelle. Bien entendu, cette recommandation vaut également pour les langues maternelles des élèves n'ayant pas l'Allemand comme langue maternelle.

Les niveaux de compétence du Conseil de l'Europe ne s'appliquent pas aux langues anciennes comme le latin, le grec et l'hébreu. Ces langues n'étant toutefois pas dénuées d'importance lorsqu'il s'agit de donner un aperçu du profil multilingue personnel d'un élève, elles pourront, bien entendu, faire l'objet d'une auto-évaluation dans la case prévue à cet effet page 20.

Dans la mesure du possible les professeurs de langue devraient vérifier les auto-évaluations de leurs élèves, les pourvoir d'un commentaire suivi de leur signature et du cachet de l'établissement.

SEKUNDARSTUFE I

Sprache
Language
Langue

Hören
Listen
Écouter

Lesen
Read
Lire

An Gesprächen teilnehmen
Spoken interaction
Prendre part à une conversation

Zusammenhängend sprechen
Spoken production -
S'exprimer oralement en continu

Schreiben
Writing
S'exprimer par écrit

**Kommentare der Sprach-
lehrerinnen und -lehrer**
Teacher's comment
Commentaire des
enseignants

Unterschrift
Signature
Signature

Datum:
Date:
Date:



COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

SEKUNDARSTUFE II

Sprache
Langauge
Langue

Hören
Listen
Écouter

Lesen
Read
Lire

An Gesprächen teilnehmen
Spoken interaction
Partir part à une conversation

Zusammenhängend sprechen
Spoken production
S'exprimer oralement en continu

Schreiben
Writing
S'exprimer par écrit

**Kommentare der Sprach-
lehrerinnen und -lehrer**
Teacher's comment
Commentaire des
enseignants

Unterschrift
Signature
Signature

Datum:
Date:
Date:



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Kompetenzstufen

A1

A2

B1

Hören

Ich kann vertraute alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze, z.B. kurze einfache Anweisungen verstehen, wenn sehr deutlich und langsam gesprochen wird.

Ich kann einzelne Sätze und häufig gebrauchte Wörter verstehen, wenn es z.B. um einfache Informationen zur Person, zu Familie, Einkaufen, Arbeit, zur näheren Umgebung geht. Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Durchsagen.

Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann in manchen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse oder Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.

Lesen

Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze erfassen, z.B. auf Schildern, Plakaten oder in Prospekten.

Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z.B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden, und ich kann kurze einfache persönliche Briefe verstehen.

Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem häufig verwendete Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann in privaten Briefen Beschreibungen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen verstehen.

An Gesprächen teilnehmen

Ich kann mich auf einfache Art verständigen, bin aber darauf angewiesen, dass mein Gesprächspartner etwas langsamer wiederholt oder anders sagt und mir dabei hilft, zu formulieren, was ich sagen möchte. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt.

Ich kann mich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen unkomplizierten und direkten Austausch von Informationen über vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber kaum genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.

Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind oder die mich interessieren (z.B. Familie, meine Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse).

Zusammenhängend Sprechen

Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.

Ich kann in einigen Sätzen und mit einfachen Mitteln z.B. meine Familie, andere Leute meine Ausbildung, meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.

Ich kann in einfachen zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse, Träume, Hoffnungen oder Ziele zu beschreiben. Ich kann meine Meinungen und Pläne kurz erklären und begründen. Ich kann die Handlung eines Films wiedergeben und meine Reaktion beschreiben.

Schreiben

Ich kann eine einfache Postkarte, z.B. mit Feriengrüßen, schreiben. Ich kann auf Formularen, z.B. in Hotels, Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.

Ich kann eine kurze, einfache Notiz oder Mitteilung und einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z.B. um mich für etwas zu bedanken.

Ich kann einen einfachen zusammenhängenden Text über mir vertraute Themen schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen erzählen und Eindrücke beschreiben.



B2

Ich kann längeren Redebeiträgen und komplexer Argumentation folgen, sofern mir die Thematik einigermaßen vertraut ist. Ich kann im Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.

Ich kann Artikel und Berichte lesen und verstehen, in denen die Schreibenden besondere Haltungen oder Standpunkte vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.

Ich kann mich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler ohne Belastung für den Gesprächspartner oder für mich möglich ist. Ich kann mich aktiv an Diskussionen beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.

Ich kann zu sehr vielen Themen meines Interessengebiets eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einem Problem erklären und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.

Ich kann klare, detaillierte Texte über eine Vielzahl von Themen aus meinen Interessengebieten schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Gedankengänge ausführen und dabei Argumente und Gegenargumente abwägen. Ich kann persönliche und formelle Briefe schreiben und deutlich machen, was wichtig ist.

C1

Ich kann längeren Reden und Gesprächen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nur impliziert, nicht aber explizit gemacht sind. Ich kann ohne allzu große Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.

Ich kann lange und komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und deren stilistische Merkmale wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und lange technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in Beziehung zu meinem Spezialgebiet stehen.

Ich kann mich beinahe mühelos spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter offensichtlich nach Wörtern suchen zu müssen. Ich kann die Sprache wirksam und flexibel im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in der Ausbildung gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.

Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und erörtern, dabei Themenpunkte miteinander verbinden, einzelne Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschliessen.

Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansichten ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.

C2

Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, gleichgültig ob „live“ oder in den Medien, und zwar auch, wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.

Ich kann alle Arten von geschriebenen Texten mühelos verstehen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z.B. Sachbücher, Fachartikel und literarische Werke.

Ich kann mich an allen Gesprächen und Diskussionen mühelos beteiligen und bin auch mit umgangssprachlichen und idiomatischen Ausdrucksweisen sehr vertraut. Ich kann mich fließend äußern und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man kaum etwas davon bemerkt.

Ich kann mühelos und fließend auch längere Ausführungen und Erörterungen machen, meine Darstellung logisch aufbauen, die Zuhörer auf wichtige Punkte aufmerksam machen und mich im Stil der jeweiligen Situation und den Zuhörern anpassen.

Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe, längere Berichte oder Artikel zu komplexen Fragen verfassen, die einen klaren Aufbau haben und die Leser so führen, dass sie die entscheidenden Punkte erfassen. Ich kann Sachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.

Kompetenzstufen

A1

A2

B1

Listening

I can recognise familiar words and very basic phrases (e.g. very simple instructions) when people speak slowly and clearly.

I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal and family information, shopping, local geography, employment. I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.

I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main points of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.

Reading

I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.

I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.

I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.

Spoken Interaction

I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.

I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.

I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in areas where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).

Spoken Production

I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.

I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.

I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.

Writing

I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.

I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.

I can write simple connected texts on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.



B2

I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.

C1

I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.

C2

I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.

I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular stances or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.

I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.

I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.

I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussions in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.

I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.

I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.

I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.

I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.

I can write clear, detailed texts on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.

I can express myself in clear, wellstructured texts, expressing points of view at some length. I can write detailed expositions of complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can write different kinds of texts in an assured, personal, style appropriate to the reader in mind.

I can present a clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Kompetenzstufen

A1

A2

B1

Ecouter

Je peux comprendre des expressions familières et quotidiennes ainsi que des phrases très simples, par exemple des instructions brèves et simples, si l'on parle très distinctement et lentement.

Je peux comprendre des phrases isolées et des mots fréquemment utilisés, s'il s'agit par exemple d'informations personnelles simples, d'achats familiaux, de travail, ou de l'environnement familial. Je comprends l'essentiel d'un message simple, bref et clair.

Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Je peux tirer l'information principale de beaucoup d'émissions radiophoniques ou télévisées, sur des événements actuels ou sur des sujets de mon domaine professionnel ou d'intérêt, si l'on parle relativement lentement et distinctement.

Lire

Je peux reconnaître des noms et des mots isolés et familiers ainsi que des phrases très faciles, par exemple sur des panneaux, des affiches ou des prospectus.

Je peux lire un texte très court et simple. Je peux trouver une information prévisible et concrète dans des textes quotidiens simples (par exemple une annonce, un prospectus, un menu ou un horaire) et je peux comprendre une lettre personnelle brève et simple.

Je peux comprendre un texte s'il est avant tout en langue courante ou professionnelle. Je peux comprendre la description d'un événement, d'un sentiment ou d'un souhait dans une lettre personnelle.

Prendre part à une conversation

Je peux communiquer de façon simple, mais j'ai besoin que l'interlocuteur/trice répète un peu plus lentement ou s'exprime autrement, et m'aide ainsi à formuler ce que j'aimerais dire. Je peux répondre à des questions simples et en poser, quand il s'agit de quelque chose de nécessaire et immédiat et d'un sujet familier.

Je peux communiquer dans une situation simple et routinière, ne comportant qu'un échange d'information simple et direct, sur des activités et des sujets familiers. Je peux tenir une très brève conversation, mais je comprends à peine assez pour soutenir la conversation personnellement.

Je peux me débrouiller dans la plupart des situations linguistiques rencontrées en voyage à l'étranger. Je peux participer sans préparation à une conversation sur un sujet qui m'est familier ou qui m'intéresse (par exemple la famille, mes loisirs, le travail, les voyages, les événements actuels).

S'exprimer oralement en continu

Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire des gens que je connais ou pour décrire où j'habite.

Je peux faire une description avec quelques phrases et des moyens simples, par exemple décrire ma famille, des gens, ma formation, mon emploi actuel ou le dernier en date.

Je peux utiliser des phrases simples et cohérentes pour décrire une expérience, un événement, un rêve, un espoir ou un but. Je peux brièvement expliquer et justifier mes opinions ou mes plans. Je peux raconter l'intrigue d'un film et décrire mes réactions.

S'exprimer par écrit

Je peux écrire une carte postale brève et simple, par exemple avec des salutations de vacances. Je peux remplir un formulaire, par exemple dans un hôtel, avec mon nom, mon adresse, ma nationalité, etc.

Je peux écrire une note ou un message courts et simples, ainsi qu'une lettre personnelle très simple, par exemple pour remercier de quelque chose.

Je peux écrire un texte simple et cohérent sur un sujet familier. Je peux écrire une lettre personnelle, y raconter des expériences et y décrire des impressions.



B2

Je peux suivre une intervention d'une certaine longueur et une argumentation complexe, à condition que le sujet me soit assez familier. Je peux comprendre la plupart des journaux et des documentaires télévisés. Je peux comprendre la plupart des films, à condition que l'on y parle un langage standard.

C1

Je peux suivre une intervention ou une conversation d'une certaine longueur, même si elle n'est pas clairement structurée et même si les relations entre les idées sont implicites et non explicitement exposées. Je peux comprendre sans trop de difficultés une émission télévisée ou un film.

C2

Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, qu'il soit «live» ou dans les médias, même quand on parle vite. J'ai juste besoin d'un peu de temps pour m'habituer à un accent particulier.

Je peux lire et comprendre un article ou un rapport défendant une position ou un point de vue particuliers. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.

Je peux comprendre un texte non-littéraire long et complexe ainsi qu'un texte littéraire, et en remarquer les caractéristiques stylistiques. Je peux comprendre de longues instructions techniques et un article spécialisé, même s'ils ne sont pas en relation avec mon domaine de spécialisation.

Je peux comprendre sans effort tout type de textes, même abstraits ou complexes quant au fond et à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.

Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation normale avec des locuteurs natifs ne comporte de tension ni pour les autres ni pour moi. Je peux participer activement à une discussion, et exposer et défendre mes opinions.

Je peux m'exprimer spontanément et couramment presque sans effort, sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de façon efficace et souple dans la vie sociale ou professionnelle ou dans la formation. Je peux exprimer mes idées et mes opinions avec précision et me référer dans mes interventions à celles de mon interlocuteur.

Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et aussi exprimer avec précision de fines nuances de sens. Je peux revenir sur une difficulté et la reformuler de manière si habile que l'on s'en rend à peine compte.

Je peux faire une présentation claire et détaillée sur beaucoup de sujets dans mes domaines d'intérêt. Je peux expliquer mon point de vue sur un sujet d'actualité en donnant les avantages et les inconvénients de diverses options.

Je peux présenter et discuter un sujet complexe de façon élaborée, en reliant les points thématiques les uns aux autres, en développant certains points particuliers et en terminant mon intervention de façon appropriée.

Je peux faire sans effort et couramment un long exposé ou développer une longue argumentation, construire ma présentation de façon logique, rendre les auditeurs attentifs aux points importants et m'adapter au style de chaque situation et aux auditeurs.

Je peux écrire un texte clair et détaillé sur un grand nombre de sujets dans mes domaines d'intérêt. Je peux restituer des informations dans une étude ou un rapport, ou développer une idée en présentant arguments et contre-arguments. Je peux écrire une lettre personnelle ou formelle et mettre en évidence ce qui est important.

Je peux m'exprimer par écrit de façon claire et structurée et présenter mes opinions de façon élaborée. Je peux écrire sur un sujet complexe dans une lettre, une étude ou un rapport, et y faire ressortir de façon adéquate les points qui me paraissent essentiels. Je peux choisir, dans mes textes écrits, le style approprié à chaque lectrice/lecteur.

Je peux écrire des textes clairs, fluides et stylistiquement adaptés aux circonstances. Je peux rédiger une lettre exigeante, un long rapport ou un article sur des questions complexes, avec une construction claire permettant ainsi aux lecteurs d'en saisir les points cruciaux. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage non-littéraire ou une œuvre littéraire.

Dieser Sprachen-Pass wurde mit Beratung der folgenden Schule ausgefüllt:

This Language Passport was completed with the help of and under the supervision of the school below.

Ce passeport de langue a été rempli avec l'aide et le concours de l'établissement suivant:

Name der Schule

Name of school

Nom de l'établissement

Datum, Unterschrift/Stempel

Date, signature, stamp

Date, signature/Cachet de l'établissement

**Dieser Sprachen-Pass wurde mit Beratung der
folgenden Schule ausgefüllt:**

*This Language Passport was completed with the
help of and under the supervision of the school below.*

*Ce passeport de langue a été rempli avec
l'aide et le concours de l'établissement suivant:*

Name der Schule

Name of school

Nom de l'établissement

Datum, Unterschrift/Stempel

Date, signature, stamp

Date, signature/Cachet de l'établissement